

觀
guan
世
shi
音
yin
菩
pu
薩
sa
普
pu
門
men
品
pin



紅 ○
hong =
蓮 ○○
lian -
○

○
=
○○○
-
○
=
○
-

德 =
de
利 ○
li -
人 ○
ren =
天 ○○
tian

楊 ▷
yang

枝 =
zhi
淨 ○
jing =
水 ○○
shui =
徧 ○
bian
洒 =
sa
三 ○
san =
千 ○
qian =
○
=

唱 chang
讚 zan

滅 ○
mie -
罪 ○
zui -
除 ○
chu =
愆 ○
qian =

○
-
○
-
○
=
○
-
○
=
○
=
○

福 ○
fu
壽 =
shou
廣 ○
guang
增 =
zeng
延 ○
yan -

性 ○
xing
空 =
kong
八 ○
ba

火 ○
huo
焰 =
yan
化 ○
hua -

南 =
na ○
無 —
mo
清 ○◎
qing —
涼 ○
liang —
地 ○
di =
菩 ○
pu =
薩 ○
sa =
摩 ○◎
mo =
訶 ○
he =
▽
○
—
○
—
薩 ○◎
sa

南 =
na ○
無 —
mo
清 ○
qing —
涼 ○
liang —
地 ○
di =
菩 ○
pu =
薩 ○
sa =
摩 ○
mo =
訶 ○
he —
○
=
薩 ○
sa —
○

南 =
na ○
無 —
mo
清 ○
qing —
涼 ○
liang —
地 ○
di =
菩 ○
pu =
薩 ○
sa =
摩 ○
mo =
訶 ○
he —
○▷
=
薩 ○
sa —◎
○

佛 =
fo

現 ○
xian

全 ○
quan

身 ○○
shen

結 ○
jie

祥 =
xiang

雲 ○
yun

誠 ○
cheng

意 ○
yi

方 ○
fang

殷 ○
yin

諸 ○
zhu

佛 =
fo

海 ○
hai

會 =
hui

悉 ○
xi

遙 ○
yao

聞 ○○
wen

隨 ○
sui

處 =
chu

爐 ▷
lu

香 =
xiang

乍 ○
zha

爇 ○○
ruo

法 ○
fa

界 =
jie

蒙 ○
meng

熏 ○
xun

諸 ○
zhu

爐 lu

香 xiang

讚 zan

南 =

na

無 ○

mo

香 ○

xiang

雲 ○

yun

蓋 ○ =

gai

菩 ○ =

pu

薩 ○ =

sa

摩 ○ ○

mo

訶 ○

he

○

薩 ○ ○

sa

南 =

na

無 ○

mo

香 ○

xiang

雲 ○

yun

蓋 ○ =

gai

菩 ○ =

pu

薩 ○ =

sa

摩 ○ =

mo

訶 ○

he

○ =

薩 ○

sa

○

南 =

na

無 ○

mo

香 ○

xiang

雲 ○

yun

蓋 ○ =

gai

菩 ○ =

pu

薩 ○ =

sa

摩 ○ =

mo

訶 ○

he

○ =

薩 ○ ○

sa

○

南 na
無 mo
大 da
慈 ci
大 da
悲 bei
觀 guan
世 shi
音 yin
菩 pu
薩 sa
（
三 san
稱 cheng
）

我 wo
今 jin
見 jian
聞 wen
得 de
受 shou
持 chi
願 yuan
解 jie
如 ru
來 lai
真 zhen
實 shi
義 yi

無 wu
上 shang
甚 shen
深 shen
微 wei
妙 miao
法 fa
百 bai
千 qian
萬 wan
劫 jie
難 nan
遭 zao
遇 yu

開 kai
經 jing
偈 ji

南 na
無 mo
本 ben
師 shi
釋 shi
迦 jia
牟 mou
尼 ni
佛 fo
三 san
稱 cheng

妙 miao
法 fa
蓮 lian
華 hua
經 jing
觀 guan
世 shi
音 yin
菩 pu
薩 sa
普 pu
門 men
品 pin

鳩摩羅什譯
姚秦三藏法師

爾 er
時 shi
無 wu
盡 jin
意 yi
菩 pu
薩 sa
即 ji
從 cong
座 zuo
起 qi
·
偏 pian
袒 tan
右 you
肩 jian
·

合 he
掌 zhang
向 xiang
佛 fo
而 er
作 zuo
是 shi
言 yan
·
「世 shi
尊 zun
·
觀 guan
世 shi
音 yin
菩 pu

薩 sa
以 yi
何 he
因 yin
緣 yuan
、
名 ming
觀 guan
世 shi
音 yin
·
「佛 fo
告 gao
無 wu
盡 jin
意 yi

菩 pu
薩 sa
·
「善 shan
男 nan
子 zi
·
若 ruo
有 you
無 wu
量 liang
百 bai
千 qian
萬 wan
億 yi
眾 zhong

若	ruo	大	da	解	jie	稱	cheng	生	sheng
爲	wei	火	huo	脫	tuo	名	ming	、	
大	da	•		。		•		受	shou
水	shui	火	huo	若	ruo	觀	guan	諸	zhu
所	suo	不	bu	有	you	世	shi	苦	ku
漂	piao	能	neng	持	chi	音	yin	惱	nao
•		燒	shao	是	shi	菩	pu	•	
稱	cheng	•		觀	guan	薩	sa	聞	wen
其	qi	由	you	世	shi	即	ji	是	shi
名	ming	是	shi	音	yin	時	shi	觀	guan
號	hao	菩	pu	菩	pu	觀	guan	世	shi
•		薩	sa	薩	sa	其	qi	音	yin
即	ji	威	wei	名	ming	音	yin	菩	pu
得	de	神	shen	者	zhe	聲	sheng	薩	sa
淺	qian	力	li	•		•		•	
處	chu	故	gu	設	she	皆	jie	一	yi
。		。		入	ru	得	de	心	xin

音	yin	墮	duo	寶	bao	、		若	ruo
菩	pu	羅	luo	•		碑	che	有	you
薩	sa	刹	sha	入	ru	磔	qu	百	bai
名	ming	鬼	gui	于	yu	、		千	qian
者	zhe	國	guo	大	da	瑪	ma	萬	wan
•		•		海	hai	瑙	nao	億	yi
是	shi	其	qi	。		、		眾	zhong
諸	zhu	中	zhong	假	jia	珊	shan	生	sheng
人	ren	若	ruo	使	shi	瑚	hu	•	
等	deng	有	you	黑	hei	、		為	wei
、		乃	nai	風	feng	琥	hu	求	qiu
皆	jie	至	zhi	吹	chui	珀	po	金	jin
得	de	一	yi	其	qi	、		、	
解	jie	人	ren	船	chuan	真	zhen	銀	yin
脫	tuotuo	稱	cheng	舫	fang	珠	zhu	、	
羅	luo	觀	guan	•		、		琉	liu
刹	sha	世	shi	飄	piao	等	deng	璃	li

聞	wen	千	qian	刀	dao	臨	lin	之	zhi
其	qi	國	guo	杖	zhang	當	dang	難	nan
稱	cheng	土	tu	、		被	bei	。	
觀	guan	•		尋	xun	害	hai	以	yi
世	shi	滿	man	段	duan	•		是	shi
音	yin	中	zhong	段	duan	稱	cheng	因	yin
菩	pu	夜	ye	壞	huai	觀	guan	緣	yuan
薩	sa	叉	cha	，		世	shi	•	
名	ming	、		而	er	音	yin	名	ming
者	zhe	羅	luo	得	de	菩	pu	觀	guan
•		刹	sha	解	jie	薩	sa	世	shi
是	shi	•		脫	tuotuo	名	ming	音	yin
諸	zhu	欲	yu	。		者	zhe	。	
惡	e	來	lai	若	ruo	•		若	ruo
鬼	gui	惱	nao	三	san	彼	bi	復	fu
、		人	ren	千	qian	所	suo	有	you
尚	shang	•		大	da	執	zhi	人	ren

一	yi	解	jie	•	•	不	bu
商	shang	脫	tuō	稱	cheng	能	nen
主	zhu	。		觀	guan	以	yi
•		若	ruo	世	shi	惡	e
將	jiang	三	san	音	yin	眼	yan
諸	zhu	千	qian	菩	pu	視	shi
商	shang	大	da	薩	sa	之	zhi
人	ren	千	qian	名	ming	•	
•		國	guo	者	zhe	況	kuang
齋	ji	土	tu	•		復	fu
持	chi	、		皆	jie	加	jia
重	zhong	滿	man	悉	xi	害	hai
寶	bao	中	zhong	斷	duan	。	
、		怨	yuan	壞	huai	設	she
經	jing	賊	zei	•		復	fu
過	guo	•		即	ji	有	you
險	xian	有	you	得	de	人	ren

商	shang	若	ruo	名	ming	勿	wu	路	lu
人	ren	稱	cheng	號	hao	得	de	。	
聞	wen	名	ming	。		恐	kong	其	qi
。		者	zhe	是	shi	怖	bu	中	zhong
俱	ju	。		菩	pu	。		一	yi
發	fa	于	yu	薩	sa	汝	ru	人	ren
聲	sheng	此	ci	能	neng	等	deng	作	zuo
言	yan	怨	yuan	以	yi	應	ying	是	shi
、		賊	zei	無	wu	當	dang	唱	chang
「		、		畏	wei	一	yi	言	yan
南	na	當	dang	施	shi	心	xin	。	
無	mo	得	de	于	yu	稱	cheng	「	
觀	guan	解	jie	眾	zhong	觀	guan	諸	zhu
世	shi	脫	tuotuo	生	sheng	世	shi	善	shan
音	yin	。		。		音	yin	男	nan
菩	pu	「		汝	ru	菩	pu	子	zi
薩	sa	眾	zhong	等	deng	薩	sa	、	

世	shi	薩	sa	若	ruo	世	shi	。	
音	yin	。		有	you	音	yin	「	
菩	pu	便	bian	眾	zhong	菩	pu	稱	cheng
薩	sa	得	de	生	sheng	薩	sa	其	qi
。		離	li	多	duo	摩	mo	名	ming
便	bian	欲	yu	于	yu	訶	he	故	gu
得	de	。		姪	yin	薩	sa	。	
離	li	若	ruo	欲	yu	威	wei	即	ji
瞋	chen	多	duo	。		神	shen	得	de
。		瞋	chen	常	chang	之	zhi	解	jie
若	ruo	恚	hui	念	nian	力	li	脫	tuotuo
多	duo	。		恭	gong	、		。	
愚	yu	常	chang	敬	jing	巍	wei	無	wu
癡	chi	念	nian	觀	guan	巍	wei	盡	jin
。		恭	gong	世	shi	如	ru	意	yi
常	chang	敬	jing	音	yin	是	shi	。	
念	nian	觀	guan	菩	pu	。		觀	guan

德	de	欲	yu	益	yi	觀	guan	恭	gong
智	zhi	求	qiu	。		世	shi	敬	jing
慧	hui	男	nan	是	shi	音	yin	觀	guan
之	zhi	。		故	gu	菩	pu	世	shi
男	nan	禮	li	眾	zhong	薩	sa	音	yin
。		拜	bai	生	sheng	有	you	菩	pu
設	she	供	gong	常	chang	如	ru	薩	sa
欲	yu	養	yang	應	ying	是	shi	。	
求	qiu	觀	guan	心	xin	等	deng	便	bian
女	nu	世	shi	念	nian	大	da	得	de
。		音	yin	。		威	wei	離	li
便	bian	菩	pu	若	ruo	神	shen	癡	chi
生	sheng	薩	sa	有	you	力	li	。	
端	duan	。		女	nu	。		無	wu
正	zheng	便	bian	人	ren	多	duo	盡	jin
有	you	生	sheng	、		所	suo	意	yi
相	xiang	福	fu	設	she	饒	rao	。	

人	ren	應	ying	拜	bai	觀	guan	之	zhi
受	shou	受	shou	觀	guan	世	shi	女	nu
持	chi	持	chi	世	shi	音	yin	·	
六	liu	觀	guan	音	yin	菩	pu	宿	su
十	shi	世	shi	菩	pu	薩	sa	植	zhi
二	er	音	yin	薩	sa	有	you	德	de
億	yi	菩	pu	·		如	ru	本	ben
恆	heng	薩	sa	福	fu	是	shi	·	
河	he	名	ming	不	bu	力	li	眾	zhong
沙	sha	號	hao	唐	tang	。		人	ren
菩	pu	。		捐	juan	若	ruo	愛	ai
薩	sa	無	wu	·		有	you	敬	jing
名	ming	盡	jin	是	shi	眾	zhong	。	
字	zi	意	yi	故	gu	生	sheng	無	wu
·		·		眾	zhong	恭	gong	盡	jin
復	fu	若	ruo	生	sheng	敬	jing	意	yi
盡	jin	有	you	皆	jie	禮	li	·	

供	gong	人	ren	言	yan	·		形	xing
養	yang	受	shou	·		是	shi	供	gong
·		持	chi	「		善	shan	養	yang
是	shi	觀	guan	甚	shen	男	nan	飲	yin
二	er	世	shi	多	duo	子	zi	食	shi
人	ren	音	yin	·		善	shan	衣	yi
福	fu	菩	pu	世	shi	女	nu	服	fu
、		薩	sa	尊	zun	人	ren	臥	wo
正	zheng	名	ming	。		功	gong	具	ju
等	deng	號	hao	「		德	de	醫	yi
無	wu	·		佛	fo	多	duo	藥	yao
異	yi	乃	nai	言	yan	否	fou	·	
·		至	zhi	。		。		于	yu
于	qian	一	yi	「		「		汝	ru
百	bai	時	shi	若	ruo	無	wu	意	yi
千	qian	禮	li	復	fu	盡	jin	云	yun
萬	wan	拜	bai	有	you	意	yi	何	he

生	sheng	菩	pu	「		菩	pu	億	yi
說	shuo	薩	sa	無	wu	薩	sa	劫	jie
法	fa	，		盡	jin	名	ming	、	
。		云	yun	意	yi	號	hao	不	bu
方	fang	何	he	菩	pu	。		可	ke
便	bian	遊	you	薩	sa	得	de	窮	qiong
之	zhi	此	ci	白	bai	如	ru	盡	jin
力	li	娑	suo	佛	fo	是	shi	。	
。		婆	po	言	yan	無	wu	無	wu
其	qi	世	shi	。		量	liang	盡	jin
事	shi	界	jie	「		無	wu	意	yi
云	yun	。		世	shi	邊	bian	。	
何	he	云	yun	尊	zun	福	fu	受	shou
。		何	he	。		德	de	持	chi
「		而	er	觀	guan	之	zhi	觀	guan
佛	fo	爲	wei	世	shi	利	li	世	shi
告	gao	眾	zhong	音	yin	。		音	yin

者	zhe	現	xian	身	shen	、		無	wu
•		辟	pi	而	er	應	ying	盡	jin
即	ji	支	zhi	爲	wei	以	yi	意	yi
現	xian	佛	fo	說	shuo	佛	fo	菩	pu
聲	sheng	身	shen	法	fa	身	shen	薩	sa
聞	wen	而	er	。		得	de	•	
身	shen	爲	wei	應	ying	度	du	「	
而	er	說	shuo	以	yi	者	zhe	善	shan
爲	wei	法	fa	辟	pi	•		男	nan
說	shuo	。		支	zhi	觀	guan	子	zi
法	fa	應	ying	佛	fo	世	shi	•	
。		以	yi	身	shen	音	yin	若	ruo
應	ying	聲	sheng	得	de	菩	pu	有	you
以	yi	聞	wen	度	du	薩	sa	國	guo
梵	fan	身	shen	者	zhe	即	ji	土	tu
王	wang	得	de	•		現	xian	眾	zhong
身	shen	度	du	即	ji	佛	fo	生	sheng

在 zai 說 shuo 以 yi 釋 shi 得 de
天 tian 法 fa 自 zi 身 shen 度 du
身 shen 。 應 ying 在 zai 者 zhe
而 er 以 yi 天 tian 釋 shi 者 zhe
為 wei 大 da 身 shen 者 zhe 即 ji
說 shuo 自 zi 在 zai 帝 di 現 xian
法 fa 在 zai 天 tian 釋 shi 王 wang
。 應 ying 天 tian 身 shen 而 er
以 yi 身 shen 得 de 為 wei
天 da 者 zhe 即 ji 說 shuo
大 da 現 xian 自 zi 法 fa
將 jiang 在 zai 天 tian 釋 shi 。 應 ying
軍 jun 天 tian 身 shen 而 er 以 yi
身 shen 得 de 大 da 自 zi
度 du 自 zi 為 wei 應 ying 帝 di

而	er	說	shuo	。		沙	sha	者	zhe
爲	wei	法	fa	應	ying	門	men	·	
說	shuo	。		以	yi	身	shen	即	ji
法	fa	應	ying	小	xiao	得	de	現	xian
。		以	yi	王	wang	度	du	天	tian
應	ying	長	zhang	身	shen	者	zhe	大	da
以	yi	者	zhe	得	de	·		將	jiang
居	ju	者	zhe	度	du	即	ji	軍	jun
士	shi	身	shen	者	zhe	現	xian	身	shen
身	shen	得	de	·		毗	pi	而	er
得	de	度	du	即	ji	沙	sha	爲	wei
度	du	者	zhe	現	xian	門	men	說	shuo
者	zhe	·		小	xiao	身	shen	法	fa
·		即	ji	王	wang	而	er	。	
即	ji	現	xian	身	shen	爲	wei	應	ying
現	xian	長	zhang	而	er	說	shuo	以	yi
居	ju	者	zhe	爲	wei	法	fa	毗	pi
		身	shen						

即	ji	、	者	zhe	現	xian	士	shi
現	xian	比	•	宰	zai	身	shen	
比	bi	丘	即	官	guan	而	er	
丘	qiu	尼	現	身	shen	爲	wei	
、		、	婆	po	而	er	說	shuo
比	bi	優	羅	luo	爲	wei	法	fa
丘	qiu	婆	門	men	說	shuo	。	
尼	ni	塞	身	shen	法	fa	應	ying
、		、	而	er	。		以	yi
優	you	優	爲	wei	應	ying	宰	zai
婆	po	婆	說	shuo	以	yi	官	guan
塞	se	夷	法	fa	婆	po	身	shen
、		身	。	應	ying	得	de	
優	you	得	應	ying	羅	luo	度	du
婆	po	度	以	yi	門	men	者	zhe
夷	yi	者	比	bi	身	shen	。	
身	shen	•	丘	qiu	得	de	即	ji
					度	du		

夜	ye	童	tong	說	shuo	羅	luo	而	er
叉	cha	男	nan	法	fa	門	men	爲	wei
、		、		。		、		說	shuo
乾	qian	童	tong	應	ying	婦	fu	法	fa
闍	ta	女	nu	以	yi	女	nu	。	
婆	po	身	shen	童	tong	身	shen	應	ying
、		而	er	男	nan	得	de	以	yi
阿	a	爲	wei	、		度	du	長	zhang
修	xiu	說	shuo	童	tong	者	zhe	者	zhe
羅	luo	法	fa	女	nu	。		、	
、		。		身	shen	即	ji	居	ju
迦	jia	應	ying	得	de	現	xian	士	shi
樓	lou	以	yi	度	du	婦	fu	、	
羅	luo	天	tian	者	zhe	女	nu	宰	zai
、		、		。		身	shen	官	guan
緊	jin	龍	long	即	ji	而	er	、	
那	na	、		現	xian	爲	wei	婆	po

、	遊	you	、	觀	shì	者	zhe	即	ji	羅	luo
遊	諸	zhu	觀	世	guan	者	•	皆	jie	、	
諸	國	guo	世	音	shi	即	即	現	xian	摩	mo
國	土	tu	音	菩	yin	現	現	之	zhi	候	hou
土	•		菩	薩	pu	執	執	而	er	羅	luo
•	度	du	薩	成	sa	金	金	爲	wei	伽	qie
度	脫	tuo	成	就	cheng	剛	剛	說	shuo	、	
脫	眾	zhong	就	如	jiu	神	神	法	fa	人	ren
眾	生	sheng	如	是	ru	而	而	。應	ying	、	
生	•		是	功	shi	爲	爲	以	yi	非	fei
•	是	shi	功	德	gong	說	說	執	zhi	人	ren
是	故	gu	德	•	de	法	法	金	jin	等	deng
故	汝	ru	•	以	yi	。無	。無	剛	gang	身	shen
汝	等	deng	以	種	zhong	盡	盡	神	shen	得	de
等	應	ying	種	種	zhong	意	意	得	de	度	du
應	當	dang	形	形	xing	•	•	度	du	者	zhe
當										•	

養	yang	無	wu	故	gu	訶	he	一	yi
觀	guan	盡	jin	此	ci	薩	sa	心	xin
世	shi	意	yi	娑	suo	·		供	gong
音	yin	菩	pu	婆	po	于	yu	養	yang
菩	pu	薩	sa	世	shi	怖	bu	觀	guan
薩	sa	白	bai	界	jie	畏	wei	世	shi
。		佛	fo	、		急	ji	音	yin
「		言	yan	皆	jie	難	nan	菩	pu
即	ji	·		號	hao	之	zhi	薩	sa
解	jie	「		之	zhi	中	zhong	。	
頸	jing	世	shi	爲	wei	、		是	shi
眾	zhong	尊	zun	施	shi	能	neng	觀	guan
寶	bao	·		無	wu	施	shi	世	shi
珠	zhu	我	wo	畏	wei	無	wu	音	yin
瓔	ying	今	jin	者	zhe	畏	wei	菩	pu
珞	luo	當	dang	。		·		薩	sa
、		供	gong	「		是	shi	摩	mo

時	shi	言	yan	菩	pu	仁	ren	價	jia
佛	fo	•		薩	sa	者	zhe	值	zhi
告	gao	「		不	bu	，		百	bai
觀	guan	仁	ren	肯	ken	受	shou	千	qian
世	shi	者	zhe	受	shou	此	ci	兩	liang
音	yin	愍	min	之	zhi	法	fa	金	jin
菩	pu	我	wo	◦		施	shi	、	
薩	sa	等	deng	無	wu	珍	zhen	而	er
•		故	gu	盡	jin	寶	bao	以	yi
「		•		意	yi	瓔	ying	與	yu
當	dang	受	shou	復	fu	珞	luo	之	zhi
愍	min	此	ci	白	bai	◦		•	
此	ci	瓔	ying	觀	guan	「		作	zuo
無	wu	珞	luo	世	shi	時	shi	是	shi
盡	jin	◦		音	yin	觀	guan	言	yan
意	yi	「		菩	pu	世	shi	•	
菩	pu	爾	er	薩	sa	音	yin	「	

受	shou	薩	sa	非	fei	羅	luo	薩	sa
其	qi	愍	min	人	ren	、		及	ji
瓔	ying	諸	zhu	等	deng	迦	jia	四	si
珞	luo	四	si	故	gu	樓	lou	眾	zhong
•		眾	zhong	•		羅	luo	天	tian
分	fen	及	ji	受	shou	、		、	
作	zuo	於	yu	是	shi	緊	jin	龍	long
二	er	天	tian	瓔	ying	那	na	、	
分	fen	、		珞	luo	羅	luo	夜	ye
•		龍	long	◦		、		叉	cha
一	yi	、		┌		摩	mo	、	
分	fen	人	ren	即	ji	睺	hou	乾	qian
奉	feng	、		時	shi	羅	luo	闍	ta
釋	shi	非	fei	觀	guan	伽	qie	婆	po
迦	jia	人	ren	世	shi	、		、	
牟	mou	等	deng	音	yin	人	ren	阿	a
尼	ni	•		菩	pu	、		修	xiu

佛 fo
·
一 yi
分 fen
奉 feng
多 duo
寶 bao
佛 fo
塔 ta
。
「
無 wu
盡 jin
意 yi
·
觀 guan
世 shi

音 yin
菩 pu
薩 sa
有 you
如 ru
是 shi
自 zi
在 zai
神 shen
力 li
·
遊 you
於 yu
娑 suo
婆 po
世 shi
界 jie

。
「
爾 er
時 shi
無 wu
盡 jin
意 yi
菩 pu
薩 sa
以 yi
偈 ji
問 wen
曰 yue

「
世 shi
尊 zun
妙 miao
相 xiang
具 ju
·
我 wo
今 jin
重 chong
問 wen
彼 bi
·

佛 fo
子 zi
何 he
因 yin
緣 yuan
·
名 ming
爲 wei
觀 guan
世 shi
音 yin
。
「

我 爲 汝 略 說

wo

wei

ru

lue

shuo

•

侍 多 千 億 佛

shi

duo

qian

yi

fo

•

弘 誓 深 如 海

hong

shi

shen

ru

hai

•

汝 聽 觀 音 行

ru

ting

guan

yin

xing

•

具 足 妙 相 尊

ju

zu

miao

xiang

zun

•

聞 名 及 見 身

wen

ming

ji

jian

shen

•

發 大 清 淨 願

fa

da

qing

jing

yuan

○

歷 劫 不 思 議

li

jie

bu

si

yi

•

善 應 諸 方 所

shan

ying

zhu

fang

suo

•

偈 答 無 盡 意

ji

da

wu

jin

yi

•

念 nian
彼 bi
觀 guan
音 yin
力 li
•

或 huo
漂 piao
流 liu
巨 ju
海 hai
•

念 nian
彼 bi
觀 guan
音 yin
力 li
•

假 jia
使 shi
興 xing
害 hai
意 yi
•

心 xin
念 nian
不 bu
空 kong
過 guo
•

波 bo
浪 lang
不 bu
能 neng
沒 mei
○

龍 long
魚 yu
諸 zhu
鬼 gui
難 nan
•

火 huo
坑 keng
變 bian
成 cheng
池 chi
○

推 tui
落 luo
大 da
火 huo
坑 keng
•

能 neng
滅 mie
諸 zhu
有 you
苦 ku
○

或 huò 念 niàn 或 huò 念 niàn 或 huò
值 zhí 彼 bǐ 被 bèi 彼 bǐ 在 zài
怨 yuàn 觀 guān 惡 è 觀 guān 在 zài
賊 zéi 音 yīn 人 rén 音 yīn 須 xū
繞 rào 力 lì 人 rén 音 yīn 彌 mí
• 力 lì 人 rén 音 yīn 彌 mí
• 力 lì 人 rén 音 yīn 彌 mí
• 力 lì 人 rén 音 yīn 彌 mí
• 力 lì 人 rén 音 yīn 彌 mí
• 力 lì 人 rén 音 yīn 彌 mí
• 力 lì 人 rén 音 yīn 彌 mí
• 力 lì 人 rén 音 yīn 彌 mí
• 力 lì 人 rén 音 yīn 彌 mí
• 力 lì 人 rén 音 yīn 彌 mí
• 力 lì 人 rén 音 yīn 彌 mí

各 gè 不 bù 墮 duò 如 rú 爲 wéi
執 zhí 能 néng 落 luò 日 rì 人 rén
刀 dāo 損 sǔn 金 jīn 虛 xū 所 suǒ
加 jiā 一 yī 剛 gāng 空 kōng 推 tuī
害 hài 毛 máo 山 shān 住 zhù 墮 duò
• 毛 máo 山 shān 住 zhù 墮 duò
• 毛 máo 山 shān 住 zhù 墮 duò
• 毛 máo 山 shān 住 zhù 墮 duò
• 毛 máo 山 shān 住 zhù 墮 duò
• 毛 máo 山 shān 住 zhù 墮 duò
• 毛 máo 山 shān 住 zhù 墮 duò
• 毛 máo 山 shān 住 zhù 墮 duò
• 毛 máo 山 shān 住 zhù 墮 duò
• 毛 máo 山 shān 住 zhù 墮 duò
• 毛 máo 山 shān 住 zhù 墮 duò

念 nian
彼 bi
觀 guan
音 yin
力 li
•

或 huo
囚 qiu
禁 jin
枷 jia
鎖 suo
•

念 nian
彼 bi
觀 guan
音 yin
力 li
•

或 huo
遭 zao
王 wang
難 nan
苦 ku
•

念 nian
彼 bi
觀 guan
音 yin
力 li
•

釋 shi
然 ran
得 de
解 jie
脫 tuo
○

手 shou
足 zu
被 bei
杻 niu
械 xie
•

刀 dao
尋 xun
段 duan
段 duan
壞 huai
○

臨 lin
刑 xing
欲 yu
壽 shou
終 zhong
•

咸 xian
即 ji
起 qi
慈 ci
心 xin
○

若 惡 獸 圍 繞
•

念 彼 觀 音 力
•

或 遇 惡 羅 刹
、

念 彼 觀 音 力
•

咒 詛 諸 毒 藥
、

利 牙 爪 可 怖
•

時 悉 不 敢 害
○

毒 龍 諸 鬼 等
•

還 著 於 本 人
○

所 欲 害 身 者
•

念	nian	雲	yun	念	nian	蚺	yuan	念	nian
彼	bi	雷	lei	彼	bi	蛇	she	彼	bi
觀	guan	鼓	gu	觀	guan	及	ji	觀	guan
音	yin	掣	che	音	yin	蝮	fu	音	yin
力	li	電	dian	力	li	蠍	xie	力	li
•		•		•		•		•	

應	ying	降	jiang	尋	xun	氣	qi	疾	ji
時	shi	雹	bao	聲	sheng	毒	du	走	zou
得	de	澍	shu	自	zi	煙	yan	無	wu
消	xiao	大	da	回	hui	火	huo	邊	bian
散	san	雨	yu	去	qu	燃	ran	方	fang
○		•		○		•		○	

種	zhong	十	shi	具	ju	觀	guan	眾	zhong
種	zhong	方	fang	足	zu	音	yin	生	sheng
諸	zhu	諸	zhu	神	shen	妙	miao	被	bei
惡	e	國	guo	通	tong	智	zhi	困	kun
趣	qu	土	tu	力	li	力	li	厄	e
•		•		•		•		•	

地	di	無	wu	廣	guang	能	neng	無	wu
獄	yu	剎	sha	修	xiu	救	jiu	量	liang
鬼	gui	不	bu	智	zhi	世	shi	苦	ku
畜	chu	現	xian	方	fang	間	jian	逼	bi
生	sheng	身	shen	便	bian	苦	ku	身	shen
•		○		•		○		•	

能	neng	無	wu	悲	bei	真	zhen	生	sheng
伏	fu	垢	gou	觀	guan	觀	guan	老	lao
災	zai	清	qing	及	ji	清	qing	病	bing
風	feng	淨	jing	慈	ci	淨	jing	死	si
火	huo	光	guang	觀	guan	觀	guan	苦	ku
•		•		•		•		•	

普	pu	慧	hui	常	chang	廣	guang	以	yi
明	ming	日	ri	愿	yuan	大	da	漸	jian
照	zhao	破	po	常	chang	智	zhi	悉	xi
世	shi	諸	zhu	瞻	zhan	慧	hui	令	ling
間	jian	闍	an	仰	yang	觀	guan	滅	mie
○		•		○		•		○	

妙	miao	念	nian	諍	zheng	澍	shu	悲	bei
音	yin	彼	bi	訟	song	甘	gan	體	ti
觀	guan	觀	guan	經	jing	露	lu	戒	jie
世	shi	音	yin	官	guan	法	fa	雷	lei
音	yin	力	li	處	chu	雨	yu	震	zhen
•		•		•		•		•	

梵	fan	眾	zhong	怖	bu	滅	mie	慈	ci
音	yin	怨	yuan	畏	wei	除	chu	意	yi
海	hai	悉	xi	軍	jun	煩	fan	妙	miao
潮	chao	退	tui	陣	zhen	惱	nao	大	da
音	yin	散	san	中	zhong	焰	yan	雲	yun
•		○		•		○		•	

福	fu	具	ju	於	yu	念	nian	勝	sheng
聚	ju	一	yi	苦	ku	念	nian	彼	bi
海	hai	切	qie	惱	nao	勿	wu	世	shi
無	wu	功	gong	死	si	生	sheng	間	jian
量	liang	德	de	厄	e	疑	yi	音	yin
•		•		、		•		•	

是	shi	慈	ci	能	neng	觀	guan	是	shi
故	gu	眼	yan	爲	wei	世	shi	故	gu
應	ying	視	shi	作	zuo	音	yin	須	xu
頂	ding	眾	zhong	依	yi	淨	jing	常	chang
禮	li	生	sheng	怙	hu	聖	sheng	念	nian
○		•		○		•		○	

┌

妙法蓮華經觀世音菩薩普門品
miao fa lian hua jing guan shi yin pu sa pu men pin

、皆發無等等阿耨多羅三藐三菩提心。

。佛說是普門品時。眾中八萬四千眾生

、普門示現神通力者。當知是人功德不少

尊。若有眾生聞是觀世音菩薩自在之業

爾時持地菩薩即從座起。前白佛言。「世

怛	da	耶。	ye	羯	jie	南	na
寫。	xie	摩	mo	帝	di	無	mo
南	na	訶	he	爍	shuo	喝	he
無	mo	迦	jia	鉢	bo	囉	la
悉	xi	盧	lu	囉	la	怛	da
吉	ji	尼	ni	耶。	ye	那	na
唎	li	迦	jia	菩	pu	哆	duo
埵	duo	耶。	ye	提	ti	囉	la
伊	yi	唵。	an	薩	sa	夜	ye
蒙	meng	薩	sa	埵	duo	耶。	ye
阿	e	皤	po	婆	po	南	na
唎	li	囉	la	耶。	ye	無	mo
耶。	ye	罰	fa	摩	mo	阿	e
婆	po	曳。	ye	訶	he	唎	li
盧	lu	數	shu	薩	sa	耶。	ye
吉	ji	怛	da	埵	duo	婆	po
帝	di	那	na	婆	po	盧	lu

大悲咒

(三稱)

薩	sa	阿	e	那	na	哆	duo	室	shi
垂。	duo	婆	po	摩	mo	沙	sha	佛	fo
薩	sa	盧	lu	婆	po	咩。	mie	囉	la
婆	po	醯。	xi	薩	sa	薩	sa	楞	leng
薩	sa	盧	lu	哆	duo	婆	po	馱	tuo
婆。	po	迦	jia	那	na	阿	e	婆。	po
摩	mo	帝。	di	摩	mo	他	ta	南	na
囉	la	迦	jia	婆	po	豆	dou	無	mo
摩	mo	羅	luo	伽。	qie	輸	shu	那	nu
囉。	la	帝。	di	摩	mo	朋。	peng	囉	la
摩	mo	夷	yi	罰	fa	阿	a	謹	jin
醯	xi	醯	xi	特	te	逝	shi	墀。	chi
摩	mo	唎。	li	豆。	dou	孕。	yun	醯	xi
醯	xi	摩	mo	怛	da	薩	sa	唎	li
唎	li	訶	he	姪	zhi	婆	po	摩	mo
馱	tuo	菩	pu	他。	ta	薩	sa	訶	he
孕。	yun	提	ti	唵。	an	哆	duo	皤	po

呼 hu	阿 a	囉 la	闍 she	俱 ju
盧 lu	囉 la	麼 mo	耶 ye	盧 lu
摩 mo	唵 shen	麼 mo	帝 di	俱 ju
囉 la	佛 fo	罰 fa	陀 tuo	盧 lu
呼 hu	囉 la	摩 mo	囉 la	羯 jie
盧 lu	舍 she	囉 la	陀 tuo	蒙 meng
呼 hu	利 li	穆 mu	囉 la	度 du
盧 lu	罰 fa	帝 di	地 di	盧 lu
醯 xi	沙 sha	隸 li	唎 li	度 du
利 li	罰 fa	伊 yi	尼 ni	盧 lu
娑 suo	唵 shen	醯 xi	室 shi	罰 fa
囉 la	佛 fo	伊 yi	佛 fo	闍 she
娑 suo	囉 la	醯 xi	囉 la	耶 ye
囉 la	舍 she	室 shi	耶 ye	帝 di
悉 xi	耶 ye	那 nu	遮 zhe	摩 mo
唎 li	呼 hu	室 shi	囉 la	訶 he
悉 xi	盧 lu	那 nu	遮 zhe	罰 fa

囉。la	藝。yi	訶。he	帝。di	唎。li
娑。suo	室。shi	悉。xi	唎。li	蘇。su
婆。po	皤。po	陀。tuo	夜。ye	噓。lu
訶。he	囉。la	夜。ye	那。nu	蘇。su
悉。xi	夜。ye	娑。suo	囉。la	噓。lu
囉。la	娑。suo	婆。po	謹。jin	菩。pu
僧。seng	婆。po	訶。he	墀。chi	提。ti
阿。e	訶。he	摩。mo	地。di	夜。ye
穆。mu	那。nu	訶。he	利。li	菩。pu
佉。qie	囉。la	悉。xi	瑟。se	提。ti
耶。ye	謹。jin	陀。tuo	尼。ni	夜。ye
娑。suo	墀。chi	夜。ye	那。nu	菩。pu
婆。po	娑。suo	娑。suo	婆。po	馱。tuo
訶。he	婆。po	婆。po	夜。ye	夜。ye
娑。suo	訶。he	訶。he	摩。mo	菩。pu
婆。po	摩。mo	悉。xi	那。nu	馱。tuo
摩。mo	囉。la	陀。tuo	娑。suo	夜。ye
訶。he	那。nu	喻。yu	婆。po	彌。mi

婆	po	哆	duo	婆	po	陀	tuo	阿	e
訶。	he	囉	la	訶。	he	摩	mo	悉	xi
唵。	an	夜	ye	摩	mo	羯	jie	陀	tuo
悉	xi	耶。	ye	婆	po	悉	xi	夜。	ye
殿	dian	南	na	利	li	陀	tuo	娑	suo
都。	dou	無	mo	勝	sheng	夜。	ye	婆	po
漫	man	阿	a	羯	jie	娑	suo	訶。	he
多	duo	唎	li	囉	la	婆	po	者	zhe
囉。	la	耶。	ye	夜。	ye	訶。	he	吉	ji
跋	ba	婆	po	娑	suo	那	nu	囉	la
陀	tuo	嚧	lu	婆	po	囉	la	阿	e
耶。	ye	吉	ji	訶。	he	謹	jin	悉	xi
娑	suo	帝。	di	南	na	墀	chi	陀	tuo
婆	po	爍	shuo	無	mo	皤	po	夜。	ye
訶。	he	皤	po	喝	he	伽	qie	娑	suo
		囉	la	囉	la	囉	la	婆	po
		夜。	ye	怛	da	耶。	ye	訶。	he
		娑	suo	那	nu	娑	suo	波	bo

色	se	不	bu	見	jian	觀	guan	般	bo
。		異	yi	五	wu	自	zi	若	re
受	shou	空	kong	蘊	yun	在	zai	波	bo
想	xiang	。		皆	jie	菩	pu	羅	luo
行	xing	空	kong	空	kong	薩	sa	蜜	mi
識	shi	不	bu	。		。		多	duo
。		異	yi	度	du	行	xing	心	xin
亦	yi	色	se	一	yi	深	shen	經	jing
復	fu	。		切	qie	般	bo		
如	ru	色	se	苦	ku	若	re	唐	三
是	shi	即	ji	厄	e	波	bo	藏	法
。		是	shi	。		羅	luo	師	玄
舍	she	空	kong	舍	she	蜜	mi	奘	譯
利	li	。		子	zi	多	duo		
子	zi	空	kong	子	zi	時	shi		
。		即	ji	。		。			
是	shi	是	shi	色	se	照	zhao		

盡	jin	界	jie	眼	yan	不	bu	諸	zhu
。		。		耳	er	減	jian	法	fa
乃	nai	乃	nai	鼻	bi	。		空	kong
至	zhi	至	zhi	舌	she	是	shi	相	xiang
無	wu	無	wu	身	shen	故	gu	。	
老	lao	意	yi	意	yi	空	kong	不	bu
死	si	識	shi	。		中	zhong	生	sheng
。		界	jie	無	wu	無	wu	不	bu
亦	yi	。		色	se	色	se	滅	mie
無	wu	無	wu	聲	sheng	。		。	
老	lao	明	ming	香	xiang	無	wu	不	bu
死	si	。		味	wei	受	shou	垢	gou
盡	jin	亦	yi	觸	chu	想	xiang	不	bu
。		無	wu	法	fa	行	hang	淨	jing
無	wu	無	wu	。		識	shi	。	
苦	ku	明	ming	無	wu	。		不	bu
集	ji	明	ming	眼	yan	無	wu	增	zeng

故	gu	究	jiu	無	wu	薩	sa	滅	mie
。		竟	jing	罣	gua	埵	duo	道	dao
得	de	涅	nie	礙	ai	。		。	
阿	a	槃	pan	故	gu	依	yi	無	wu
耨	nou	。		。		般	bo	智	zhi
多	duo	三	san	無	wu	若	re	亦	yi
羅	luo	世	shi	有	you	波	bo	無	wu
三	san	諸	zhu	恐	kong	羅	luo	得	de
藐	miao	佛	fo	怖	bu	蜜	mi	。	
三	san	。		。		多	duo	以	yi
菩	pu	依	yi	遠	yuan	故	gu	無	wu
提	ti	般	bo	離	li	。		所	suo
。		若	re	顛	dian	心	xin	得	de
故	gu	波	bo	倒	dao	無	wu	故	gu
知	zhi	羅	luo	夢	meng	罣	gua	。	
般	bo	蜜	mi	想	xiang	礙	ai	菩	pu
若	re	多	duo	。		。		提	ti

菩 pu
提 ti
薩 sa
婆 po
訶 he
。

。 揭 jie
諦 di
揭 jie
諦 di
。 波 bo
羅 luo
揭 jie
諦 di
。 波 bo
羅 luo
僧 seng
揭 jie
諦 di
。

不 bu
虛 xu
。 故 gu
說 shuo
般 bo
若 re
波 bo
羅 luo
蜜 mi
多 duo
咒 zhou
。 即 ji
說 shuo
咒 zhou
曰 yue

上 shang
咒 zhou
。 是 shi
無 wu
等 deng
等 deng
咒 zhou
。 能 neng
除 chu
一 yi
切 qie
苦 ku
。 真 zhen
實 shi

波 bo
羅 luo
蜜 mi
多 duo
。 是 shi
大 da
神 shen
咒 zhou
。 是 shi
大 da
明 ming
咒 zhou
。 是 shi
無 wu

○ = ○
 塔 ta
 ○ = ○
 ○ = ○
 ○ = ○
 卜 bu
 哩 li
 悉 xi
 塔 ta
 葛 ge
 ○ = ○
 ○ = ○
 納 na
 補 bu
 囉 la
 納 na

些 xie
 ○ = ○
 納 na
 微 wei
 達 da
 哩 li
 葛 ge
 薩 sa
 而 er
 幹 wo
 而 er

牙 ya
 納 na
 積 ji
 都 dou
 特 te
 巴 ba
 達 da
 積 ji
 特 te

唵 an
 嘛 ma
 呢 ni
 叭 ba
 彌 mi
 吽 hong
 麻 ma
 曷 he
 倪 ni

祝 zhu
 觀 guan
 音 yin
 菩 pu
 薩 sa
 讚 zan

福 = fu	世 - shi	無 ○ wu	噓 - lu	納 ○ na
慧 ○ hui	界 - jie	上 = shang	吉 - ji	卜 = bu
保 ○ bao	永 ○ yong	勝 ○ sheng	說 ○ shuo	哩 ○ li
風 ○ feng	和 = he	功 = gong	囉 - la	耶 - ye
調 = diao	平 ○ ping	德 ○ de	莎 ○ suo	婆 = po
祈 ○ qi	全 ○ quan	蕪 ○ ruo	班 ○ ban	丟 ○ diu
雨 ○ yu	埠 ○ bu	名 ○ ming	忒 - tei	班 ○ ban
順 = shun	人 ○ ren	香 = xiang	訶 ○ he	納 ○ na
永 ○ yong	民 = ming	諷 ○ feng	經 ○ jing	捺 ○ na
太 - tai	增 ○ zeng	經 ○ jing	咒 = zhou	麻 ○ ma
平 - ping		祝 ○ zhu	承 ○ cheng	
四 ○ si		讚 ○ zan	此 ○ ci	
眾 = zhong				

降 ○

jiang

吉 = ○

ji

祥 ○

xiang

赴 ○

fu

壇 =

tan

場 ○ =

chang

除 ○ =

三 ○ =

chu

災 =

san

免 ○ =

zai

八 ○ =

mian

難 ○ =

ba

護 ○ =

nan

國 =

hu

仁 ○ =

guo

王 =

ren

赴 ○ =

wang

國 =

guo

仁 ○ =

ren

王 =

wang

降 ○ =

jiang

吉 = ○

ji

祥 ○ =

xiang

除 ○ =

chu

三 ○ =

san

災 =

zai

免 ○ =

mian

八 ○ =

ba

難 ○ =

nan

護 =

hu

觀 ○ =

guan

音 ○ =

yin

靈 ○ =

ling

感 =

gan

赴 ○ =

fu

壇 =

tan

場 ○ =

chang

除 ○ =

chu

三 ○ =

san

災 =

zai

免 ○ =

mian

八 ○ =

ba

難 ○ =

nan

護 ○ =

hu

弟 ○ =

di

子 =

zi

等 ○ =

deng

福 ○ =

fu

祿 =

lu

壽 ○ =

shou

延 ○ =

yan

長 ○ =

chang

觀 ○ =

guan

弟 ○ =

di

子 ○ =

zi

等 ○ =

deng

福 ○ =

fu

祿 =

lu

壽 ○ =

shou

延 ○ =

yan

長 ○ =

chang

觀 ○ =

guan

千 ○
qian
處 =
chu
祈 ○
qi
求 =
qiu
千 ○
qian
處 ○
chu
應 ○
ying =

苦 ○
ku
海 =
hai
常 ○
chang
作 =
zuo
渡 ○
du
人 ○
ren
舟 ○
zhou =

瓶 ○
ping
中 =
zhong
甘 ○
gan
露 =
lu
常 ○
chang
遍 ○
bian
洒 ○
sa =

手 ○
shou
內 =
nei
楊 ○
yang
枝 =
zhi
不 ○
bu
計 ○
ji
秋 ○
qiu

浩 ○
hao
浩 =
hao
紅 ○
hong
蓮 =
lian
安 ○
an
足 ○
zu
下 ○
xia =

灣 ○
wan
灣 =
wan
秋 ○
qiu
月 =
yue
鎖 ○
suo
眉 ○
mei
頭 ○
tou =

觀 ◁
guan
音 =
yin
菩 ○
pu
薩 =
sa
妙 ○
miao
難 ○
nan
酬 ○
chou

清 ○
qing
淨 =
jing
莊 ○
zhuang
嚴 =
yan
累 ○
lei
劫 ○
jie
修 ○
xiu =

觀音菩薩偈 (一)

普陀洛伽常入定隨緣赴感靡不週

尋聲救苦度群迷故號名爲觀自在

南無圓通教主大慈大悲觀世音菩薩

南無觀世音菩薩數百聲觀音菩薩數百聲

南 \triangleright na
 無 • mo
 過 • guo
 去 • qu
 正 • zheng
 法 • fa
 明 • ming
 如 • ru
 來 \odot lai
 現 • xian
 前 • qian
 觀 • guan
 世 • shi
 音 • yin
 菩 • pu
 薩 \circ sa
 成 • cheng

發
 fa
 願
 yuan
 文
 wen

南 \circ na
 無 = mo
 清 \odot qing
 淨 = jing
 大 \circ da
 海 = hai
 眾 \odot zhong
 菩 \circ pu
 薩 = sa
 三 \circ san
 稱 = cheng

南 \circ na
 無 = mo
 大 \circ da
 勢 = shi
 至 \circ zhi
 菩 \circ pu
 薩 = sa
 (三稱 cheng)

南 \triangleright na
 無 = mo
 觀 \circ guan
 世 = shi
 音 \circ yin
 菩 \circ pu
 薩 = sa
 (三稱 cheng)

莫 ● mo	咒 ○ zhou	法 ● fa	妙 ● miao
能 ● neng	永 ● yong	界 ○ jie	功 ● gong
救 ● jiu	離 ● li	護 ● hu	德 ○ de
濟 ○ ji	惡 ● e	持 ● chi	具 ● ju
悉 ● xi	道 ○ dao	眾 ● zhong	大 ● da
使 ● shi	得 ● de	生 ○ sheng	慈 ● ci
消 ● xiao	生 ● sheng	令 ● ling	悲 ○ bei
除 ○ chu	佛 ● fo	發 ● fa	於 ● yu
三 ● san	前 ○ qian	廣 ● guang	一 ● yi
昧 ● mei	無 ● wu	大 ● da	身 ● shen
辯 ● bian	間 ● jian	道 ● dao	心 ● xin
才 ○ cai	重 ● zhong	心 ○ xin	現 ● xian
現 ● xian	愆 ○ qian	教 ● jiao	千 ● qian
身 ● shen	纏 ● chan	持 ● chi	手 ● shou
求 ● qiu	身 ● shen	圓 ● yuan	眼 ○ yan
願 ○ yuan	惡 ● e	滿 ● man	照 ● zhao
咸 ● xian	疾 ○ ji	神 ● shen	見 ● jian

若 • re
波 ⊙ bo
羅 • luo
蜜 ○ mi

十 ▷ shi
方 • fang
三 • san
世 • shi
一 • yi
切 • qie
佛 ⊙ fo
一 • yi
切 • qie
菩 • pu
薩 • sa
摩 • mo
訶 • he
薩 ○ sa
摩 ⊙ mo
訶 • he
般 • bo

威 • wei
神 • shen
之 • zhi
力 ○ li
歎 • tan
莫 • mo
能 • neng
窮 ⊙ qiong
故 • gu
我 • wo
一 • yi
心 ○ xin
皈 • gui
命 • ming
懺 • chan
悔 ○ hui

令 • ling
果 • guo
遂 ○ sui
決 • jue
定 • ding
無 • wu
礙 ○ yi
能 • neng
使 • shi
速 • su
獲 • huo
三 • san
乘 ○ cheng
早 • zao
登 • deng
佛 • fo
地 ⊙ di

南 na
 無 mo
 阿 a
 彌 mi
 陀 tuo
 佛 fo

(西拜)

南 na
 無 mo
 阿 a
 彌 mi
 陀 tuo
 佛 fo

(東拜)

南 na
 無 mo
 本 ben
 師 shi
 釋 shi
 迦 jia
 牟 mo
 尼 ni
 佛 fo

(西拜)

南 na
 無 mo
 本 ben
 師 shi
 釋 shi
 迦 jia
 牟 mo
 尼 ni
 佛 fo

(東拜)

拜
 bai
 願
 yuan

南 na

無 mo

清 qing

淨 jing

大 da

海 hai

眾 zhong

菩 pu

薩 sa

(東拜)

南 na

無 mo

大 da

勢 shi

至 zhi

菩 pu

薩 sa

●

(西拜)

南 na

無 mo

大 da

勢 shi

至 zhi

菩 pu

薩 sa

●

(東拜)

南 na

無 mo

觀 guan

世 shi

音 yin

菩 pu

薩 sa

●

(西拜)

南 na

無 mo

觀 guan

世 shi

音 yin

菩 pu

薩 sa

●

(東拜)

渡	du	觀	guan
迷	mi	音	yin
津。	jin	大	da
救	jiu	士。	shi
苦	ku	悉	xi
尋	xun	號	hao
聲。	sheng	圓	yuan
無	wu	通。	tong
剎	sha	十	shi
不	bu	二	er
現	xian	大	da
身。	shen	願	yuan
		誓	shi
		弘	hong
		深。	shen
		苦	ku
		海	hai

○	○	南
⊥	○	na
○	○	無
○	●	mo
○	○	清
○	○	qing
○	○	淨
○	○	jing
○	○	大
○	○	da
○	○	海
○	○	hai
○	○	眾
○	○	zhong
○	○	菩
○	○	pu
○	○	薩
○	○	sa
○	○	拜
○	○	起
○	○	

自 ▷
zi

大 · ㄊ
da

自 ▷
zi

道 · ㄊ
dao

皈 · 一
gui

發 ▽ ㄊ
fa

皈 · 一
gui

依 · ㄊ
yi

無 · 一
wu

依 · ㄊ
yi

法 ◎ ㄊ
fa

上 · ㄊ
shang

佛 ◎ ㄊ
fo

當 · ㄊ
dang

心 ◎ ㄊ
xin

當 · ㄊ
dang

願 · 一
yuan

拜 · ㄊ

願 · 一
yuan

眾 · ㄊ
zhong

起 · ㄊ

眾 · ㄊ
zhong

生 · ㄊ
sheng

生 · ㄊ
sheng

深 · ㄊ
shen

體 · ㄊ
ti

入 · 一
ru

解 · 一
jie

三 san

皈 gui

依 yi

大 · ㄉㄚˋ

da

眾 ● ㄓㄨㄥˋ

zhong

一 · ㄧˋ

yi

切 · ㄑㄧㄝˋ

qie

無 · ㄨˊ

wu

礙 · ㄞˋ

ai

和 ▽ ㄏㄜˊ

he

南 · ㄋㄢˊ

nan

聖 · ㄕㄨㄥˋ

sheng

眾 ● ㄓㄨㄥˋ

zhong

自 ▽ ㄗㄧˋ

zi

皈 · ㄍㄨㄟˊ

gui

依 · ㄧˊ

yi

僧 ● ㄙㄥˊ

seng

當 · ㄉㄤˊ

dang

願 · ㄩㄢˋ

yuan

眾 · ㄓㄨㄥˋ

zhong

生 · ㄕㄨㄥˋ

sheng

統 ▽ ㄊㄨㄥˋ

tong

理 · ㄌㄧˋ

li

經 · ㄐㄧㄥˊ

jing

藏 · ㄗㄤˋ

zang

智 ▽ ㄓㄧˋ

zhi

慧 · ㄏㄨㄟˋ

hui

如 · ㄖㄨˊ

ru

海 ● ㄏㄞˋ

hai

○ 拜 · 起 · 問 · 訊 · 起

○ 拜 · 起

世	○○	普	○	願	○	願	▷		
shi		pu		yuan		yuan			
世	=	願	=	得	=	消	=	迴	hui
shi		yuan		de		xiao			
常	○	罪	○	智	○	三	○	向	xiang
chang		zui		zhi		san			
行	=	障	=	慧	=	障	=	偈	ji
xing		zhang		hui		zhang			
菩	○	悉	○	真	○	諸	○		
pu	-	xi	-	zhen	-	zhu	-		
薩	○	消	○	明	○	煩	○		
sa	-	xiao	-	ming	-	fan	-		
道	○○	除	○	了	○	惱	○○		
dao		chu		liao		nao			
	=		=		=		=		

盡 jin 普 pu 上 shang 願 yuan
此 ci 願 yuan 報 bao 以 yi
一 yi 見 jian 四 si 此 ci
報 bao 聞 wen 重 zhong 功 gong
身 shen 者 zhe 恩 en 德 de

偈 ji
曰 yue

同 tong 悉 xi 下 xia 莊 zhuang
生 sheng 發 fa 濟 ji 嚴 yan
極 ji 菩 pu 三 san 佛 fo
樂 le 提 ti 途 tu 淨 jing
國 guo 心 xin 苦 ku 土 tu